

E1036 - Whiteout (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Ishibashi

[ed]

[00:00] Ishibashi

[eyecatch]

[00:00] ---

Detective Conan Episode
1036 "Whiteout (Part One)"

[00:00] Conan

[op]

[00:03] All

Kotatsus, shiruko, and snowmen!

[00:08] All

Camping is nice, but skiing is great!

[00:12] Mitsuhiro

I'm so excited to visit the ski slope.

[00:15] Ayumi

I know. Ai-chan should've come with us.

[00:18] Genta

Yeah.

[00:19] Conan

It couldn't be helped.

[00:22] Conan

*She said there's no way she'd
come since it'd be cold.*

[00:26] Agasa

The least we can do is bring back
plenty of souvenirs for her.

[00:31] All

Yeah!

[00:39] Agasa

What's that?

[00:45] Conan

Maybe they got stuck.

[00:47] Agasa

Looks like it.

[00:54] Conan

It comes to visit after falling asleep!

[00:56] Conan

Fall in love with logical deduction
and the pleasure of solving mysteries!

[00:58] Conan

The Detective Boys narrowly escape
danger in the snowy mountains!

[01:01] Conan

Always determining the one truth

[01:03] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:05] Conan

his name is Detective Conan!

***SIGN* Whiteout**

(Part One)

[02:50] Conan

"Whiteout, Part One!"

[02:56] Genta

Heave ho.

[02:58] Both

Huff, huff.

[03:00] Conan

There we go.

[03:03] All

Ready, and...

[03:05] Both

Push.

[03:06] All

Ready, and...

[03:08] Both

Push.

[03:09] All

Ready, and...

[03:11] Both

Push.

[03:12] Genta

All right!

[03:14] Mitsuhiro

We did it!

[03:16] Red Jacket

Thank you.

[03:19] Red Jacket

For a while there, I wasn't
sure what we were going to do.

[03:22] Blue Jacket

Thank you.

[03:24] Agasa

No problem. We should help each other when we're in need.

[03:29] Red Jacket

Could we get your contact information?

[03:32] Agasa

What?

[03:32] Red Jacket

Please allow us to thank you.

[03:36] Ishibashi

Oh, I'm sorry.

[03:38] Ishibashi

My name is Ishibashi Kengo.

SIGN Ishibashi Kengo (54)

Medicine Manufacturer

Company President

[03:41] Ishibashi

I develop medicines in Tokyo.

[03:45] Ishibashi

This is Dr. Yokoyama.

SIGN Yokoyama Takeru (43)

Doctor

[03:48] Yokoyama

Thank you for your help.

[03:56] Ayumi

Conan-kun, look at those.

[04:00] Conan

Rifles?

[04:02] Conan

They've got bullets, too.

[04:04] Ayumi

Conan-kun, do you think those men are...

[04:10] Ishibashi

Don't worry. We're not shady people.

[04:14] Ishibashi

We came here to enjoy some sport hunting.

[04:17] Genta

Sport?

[04:18] Mitsuhiro

Hunting?

[04:20] Ishibashi

That's right, hunting.

[04:22] Yokoyama

Those certainly are guns, but

we've been authorized to use them.

[04:27] Ayumi

You're going to shoot animals?

[04:29] Ishibashi

Well, yeah. I guess so.

[04:34] Ayumi

I feel sorry for them.

[04:37] Yokoyama

What's your name, miss?

[04:40] Ayumi

Ayumi.

[04:42] Yokoyama

Ayumi-chan, you eat meat, don't you?

[04:46] Ayumi

Yeah.

[04:47] Yokoyama

Humans are supported by the
lives of many other creatures.

[04:52] Yokoyama

We're grateful to the animals we hunt.

[05:00] Agasa

Shall we get going?

[05:05] Ishibashi

Thank you so much.

[05:07] Yokoyama

See you later.

[05:20] Genta

It's huge!

[05:22] Mitsuhiko

We made it.

[05:25] Agasa

Come on. The slopes are waiting for us.

[05:28] All

Yeah!

[05:31] Genta

Let's go all the way up to the very top.

[05:33] Mitsuhiko

You think we'll be able to ski back down?

[05:35] Genta

Sure.

[05:36] Brown Jacket

So, what are we supposed to do?

[05:40] Purple Jacket

He says to wait for now.

[05:42] Mori

Unbelievable. I don't want to
get dragged into any trouble.

SIGN Mori Masaki (33)

Office Worker

SIGN Tannai Taro (29)

Office Worker

[05:47] Tannai

What are you talking about?

[05:49] Tannai

We got dragged into trouble a long time ago.

[05:52] Mori

Before we knew it, we were deep in it.

[05:56] Tannai

He also said to be ready to move anytime.

[05:59] Mori

Yeah, yeah.

[06:00] Tannai

Hey, where are you going?

[06:02] Mori

I'm getting coffee.

[06:04] Mori

You want some, right?

[06:05] Tannai

Yeah, bring me a hot one.

[06:09] Conan

Yahoo!

[06:11] Genta

Yahoo!

[06:13] Agasa

Here I come!

[06:27] Ishibashi

Let's go.

[06:35] All

Thanks for the food.

[06:41] Genta

This place's curry is good!

[06:45] Mitsuhiko

This ramen is great, too.

[06:47] Ayumi

I wonder why everything tastes
better at a ski resort.

[06:55] Genta

That was great, but I could eat more.

[06:58] Conan

Let's go ski some more.

[07:01] Agasa

Sorry, but my whole body hurts.

[07:03] Agasa

I'm at my limit.

[07:05] Agasa

You kids go without me.

[07:07] Conan

Got it.

[07:09] Ayumi

Let's go, Conan-kun.

[07:10] Conan

Yeah.

[07:12] Agasa

Let me know right away if anything comes up.

[07:16] All

Okay!

[07:19] Ishibashi

Yokoyama-san, I have a special favor to ask you.

[07:23] Yokoyama

A special favor? Out here?

[07:27] Ishibashi

You know what I mean. It's about the new medicine we developed.

[07:32] Yokoyama

Let's not talk about that right now.

[07:35] Ishibashi

Couldn't you officially use our medicine at your hospital?

[07:43] Yokoyama

Ishibashi-san...

[07:45] Ishibashi

We poured a lot of time and money into that medicine.

[07:49] Ishibashi

An irrevocable amount.

[07:54] Ishibashi

Can't you nod your head in agreement today?

[07:58] Ishibashi

You know my company will go bankrupt if you don't, don't you?

[08:03] Yokoyama

I know.

[08:06] Yokoyama

But, Ishibashi-san, you've been hiding something important from me.

[08:11] Ishibashi

What?

[08:12] Yokoyama

Don't play dumb.

[08:13] Yokoyama

It's about the medicine's side effects.

[08:16] Yokoyama

Our job makes us responsible
for people's lives.

[08:20] Yokoyama

You should know I can't ignore
that medicine's side effects.

[08:27] Ishibashi

You mean...

[08:28] Yokoyama

Yes. Unfortunately, our hospital
can't use your medicine.

[08:39] Ishibashi

I see.

[08:49] Ishibashi

By the way, Dr. Yokoyama...

[08:51] Ishibashi

Didn't you say people are supported
by the deaths of many others?

[08:57] Ishibashi

Did you know?

[08:59] Ishibashi

Our medicine will be adopted by your
hospital as long as you're out of the picture.

[09:06] Yokoyama

Are you going to shoot me here?

[09:09] Ishibashi

Yeah, right. You're a far
better shot than I am.

[09:14] Ishibashi

So I tampered with your gun.

[09:25] Ishibashi

Sorry, but you're going to die here.

[09:41] Mitsuhiro

What a view.

[09:44] Genta

It's so pretty.

[10:33] Genta

Is something wrong?

[10:38] Ishibashi

That brat...

[10:42] Ishibashi

I've got to do something about her.

[10:55] Conan

All right, let's go.

[10:58] Conan

Ayumi-chan, is something wrong?

[11:04] Ayumi

I, uh...

[11:08] Conan

You witnessed a murder? Really?

[11:12] Ayumi

Yeah, probably.

[11:15] Conan

When? Where?

[11:16] Ayumi

Just now while riding the lift,
I saw something in the woods.

[11:22] Ayumi

Two men were fighting.
One of them had a knife.

[11:28] Mitsuhiko

It couldn't have been anything else?

[11:32] Genta

Maybe they were filming a TV show.

[11:35] Conan

Then there would've been cameras in the area.

[11:37] Genta

Oh, right.

[11:40] Ayumi

Conan-kun, what should we do?

[11:42] Conan

You saw them in the woods
while riding the lift, right?

[11:47] Ayumi

Yeah.

[11:48] Conan

We'll start by calling the police.

[11:52] Mitsuhiko

What? Is something wrong?

[11:59] Ayumi

He's the culprit.

[12:02] Mitsuhiko

Huh?

[12:03] Genta

What?

[12:08] Genta

Isn't that the old guy whose
car got stuck earlier?

[12:11] Mitsuhiko

Didn't he say his name was Ishibashi-san?

[12:14] Conan

Ayumi-chan, does that mean the
man who was stabbed was...

[12:18] Ayumi

Yeah, it was the other man who was with him.

[12:22] Conan

Stay here. I'll be right back.

[12:24] Ayumi

What? Conan-kun!

[12:26] Genta

Hey, C-Conan!

[12:53] Conan

That's him!

[13:00] Conan

This man stabbed someone with a knife.

[13:05] Male Employee

I'm sorry, but is what this boy saying true?

[13:12] Ishibashi

Give me a break.

[13:15] Ishibashi

Why would I stab someone?

[13:18] Ayumi

He's not lying! I saw it happen!

[13:21] Conan

Ishibashi-san, there's a witness.

You should give yourself up.

[13:26] Male Employee

Excuse me, sir.

[13:28] Ishibashi

I give up.

[13:31] Ishibashi

These kids are always like this.

[13:33] Ishibashi

The other day, they accused me of being a kidnapper.

[13:38] Ishibashi

I can't believe they're calling me a murderer this time.

[13:40] Female Employee

You know them?

[13:42] Ishibashi

Of course I know them.

[13:44] Ishibashi

Right, Ayumi-chan?

[13:46] Ayumi

What? Uh...

[13:48] Male Employee

Come to think of this, this boy wearing glasses said your name.

[13:52] Genta

It's not like that! We just ran into him on the road earlier!

[13:56] Mitsuhiro

That's right! We don't know you at all!

[14:00] Male Employee

Kids, you shouldn't lie.

[14:03] Female Employee

That's right.

[14:04] Female Employee

You shouldn't play jokes on adults like that.

[14:06] Genta

We're not lying!

[14:07] Mitsuhiro

It's true!

[14:09] Conan

This man is dressed normally at a ski resort.

[14:14] Conan

Don't you think it's odd?

[14:17] Male Employee

What? Hey, you're right.

[14:20] Ishibashi

Well, you know, I don't know
the first thing about skiing.

[14:24] Conan

That's not it.

[14:25] Conan

It's because you rushed here
after your crime was witnessed.

[14:30] Ishibashi

Come on, now.

[14:31] Conan

The person with you was a doctor, right?

[14:34] Conan

If this is just a misunderstanding,
then where is he right now?

[14:38] Ishibashi

Dr. Yokoyama is currently at the lodge.

[14:42] Conan

Trouble between a doctor
and a drug manufacturer, huh?

[14:46] Conan

I bet you got into a fight after
he either rejected a bribe

[14:49] Conan

or refused to use your
newly developed medicine.

[14:55] Conan

Hey, mister. In any case, call the police.

[14:58] Conan

This person is a bad guy.

[15:03] Male Employee

A murder at a ski resort...

[15:09] Female Employee

Do you think he used a wire in his trick?

[15:11] Male Employee

No, maybe it was a ski pole.

[15:16] Conan

They didn't believe us from the start.

[15:22] Ishibashi

Yeah, I finally found them.

[15:25] Ishibashi

Could you come meet me at
the restaurant on the slope?

[15:30] Ishibashi

Yeah, thanks.

[15:33] Ishibashi

All right, everyone.

[15:35] Ishibashi

Someone will be here to pick us up soon.

[15:37] Ishibashi

Shall we go together?

[15:39] Conan

Run, guys!

[15:43] Male Employee

Hey, you kids!

[15:45] Ishibashi

Those kids are a handful.

[15:50] Ishibashi

Do those brats really think they can escape?

[15:54] Mitsuhiko

Where are we going?

[15:56] Conan

We'll ski down the slope.

[15:58] All

What?

[15:59] Conan

You saw him. He's not
wearing any skiing gear.

[16:03] Conan

We should be able to escape
if we ski down the hill.

[16:06] Mitsuhiko

I see. Good thinking, Conan-kun.

[16:08] Conan

Hurry. He's right behind us.

[16:11] Ishibashi

Damn kids.

[16:19] Conan

We're turning you in to the police, old dude!

[16:25] Ishibashi

That brat.

[16:30] Conan

Hey, Genta. Where are
Ayumi-chan and Mitsuhiro?

[16:34] Genta

Up there.

[16:35] Mitsuhiro

We need to hurry.

[16:37] Ayumi

Mitsuhiro-kun, you're going too fast.

[16:40] Mitsuhiro

Yeah, but...

[16:43] Conan

Mitsuhiro, watch out!

[16:44] Mitsuhiro

Huh? What?

SIGN No Skiing Outside Trail

[16:48] Conan

Ayumi-chan, Mitsuhiro!

[16:54] Conan

Mitsuhiro, Ayumi-chan!

[17:06] Mitsuhiro

I thought we were going to die.

[17:08] Ayumi

That was so scary.

[17:10] Conan

I'm glad you're both all right.

[17:12] Genta

But what are we going to do?

[17:14] Genta

Can we walk back to the
trail on such a steep hill?

[17:20] Conan

No service, huh?

[17:22] Conan

Let's go.

[17:23] Mitsuhiro

Go where?

[17:25] Conan

We'll start by looking for a path.

[17:27] Conan

Once we have cell phone service,
we'll call the professor right away.

[17:32] Ayumi

What if we can't reach him?

[17:33] Conan

It's all right. We'll find
someone once we're on a path.

[17:37] Conan

Then we'll call the police
and explain the situation.

[17:40] Ayumi

Okay.

[17:52] Conan

*When's the last time I felt so
inconvenienced by a child's body?*

[17:57] Conan

*I don't know how far they'll
be able to make it.*

[17:59] Conan

We need to find a path as soon as possible.

[18:08] Agasa

Now then, maybe I'll head
back onto the slope soon.

[18:13] Phone

*The number you are calling is either
powered off or outside the service area.*

[18:14] Agasa

I can't reach them.

[18:16] Agasa

Well, I'm sure I'll find
them on the beginner trail.

[18:26] Conan

Are you guys okay?

[18:28] Genta

This is nothing.

[18:31] Ayumi

I can keep walking, too.

[18:34] Mitsuhiko

I'm sorry, everyone.

[18:36] Conan

Mitsuhiko.

[18:37] Mitsuhiko

If I hadn't left the trail,
this wouldn't have happened.

[18:42] Genta

We told you, this is nothing.

[18:46] Ayumi

And I can keep walking for a while, too.

[18:49] Mitsuhiko

Guys...

[18:50] Conan

Mitsuhiko, it's not your fault.

The culprit is to blame.

[18:55] Conan

Don't worry about it.

[18:57] Mitsuhiko

But...

[18:59] Genta

Hey, look at that.

[19:04] Genta

I see people. There are people up there.

[19:07] Genta

Hey!

[19:08] Ayumi

Hey!

[19:09] Genta

Hey!

[19:10] Mitsuhiko

Great.

[19:11] Ayumi

Hey!

[19:12] Genta

We're up here! Hey!

[19:13] Conan

Why do I feel like something's wrong?

[19:14] Ayumi

Hey!

[19:15] Genta

Help!

[19:16] Ayumi

Hey!

[19:18] Conan

What are those two doing over there?

[19:20] Mitsuhiko

Hey!

[19:25] Genta

All right!

[19:26] Conan

Crap.

[19:30] Ishibashi

Yeah, I finally found them.

[19:33] Ishibashi

*Could you come meet me at
the restaurant on the slope?*

[19:39] Ishibashi

Yeah, thanks.

[19:41] Conan

Head back up the hill, guys!

[19:42] All

What?

[19:43] Genta

What are you talking about?

[19:44] Conan

Just hurry!

[19:49] Mitsuhiko

What's the matter?

[19:51] Ayumi

Yeah, we finally found some adults.

[19:55] Conan

They're probably working with Ishibashi.

[19:57] All

What?

[19:58] Conan

Ishibashi called someone to
come to the slope earlier.

[20:01] Conan

That means he has accomplices nearby.

[20:04] Conan

And besides, what do you think they were
doing out here in the middle of nowhere?

[20:08] Ayumi

Well...

[20:10] Mitsuhiko

They're looking for us.

[20:11] Conan

That's right. Let's hurry.

[20:14] Conan

We're screwed if they catch us.

[20:18] Mori

Those are some sharp kids.

[20:20] Tannai

They're just little kids.

We'll catch up soon.

[20:31] Conan

This isn't good.

[20:32] Conan

At this rate, we won't be able to escape.

[20:34] Conan

What should we do?

[20:35] Conan

*I only have one tranquilizer dart, and
I'm not wearing my power-enhancing shoes.*

[20:40] Conan

How can we take down both of them at once?

[20:44] Conan

Guys, give me a hand.

[20:46] Conan

Pile all the snow you can
onto the sled. Hurry.

[20:50] All

Got it.

[20:55] Mitsuhiko

Conan-kun.

[20:56] Conan

More.

[21:00] Conan

All right. Let's go!

[21:08] Mori

Too bad, kids. You missed.

[21:10] Tannai

Nice aim, kid.

[21:24] Conan

Bullseye.

[21:26] Both

All right!

[21:27] Mitsuhiko

Nice work, Conan-kun.

[21:29] Conan

Let's hurry.

[21:33] Agasa

Now then.

[21:46] Conan

What's that?

[21:51] Mitsuhiko

It's a cabin.

[21:52] Genta

We're saved.

[22:06] Ishibashi

Now they've done it.

[22:09] Ishibashi

Come on, hurry up.

[22:11] Both

Yes, sir.

[22:15] Ishibashi

You just wait, kids.

SIGN Episode Preview

[23:45] Mori

Are you really going to kill those kids?

[23:48] Ishibashi

There's no turning back now.

[23:51] Ishibashi

I've already killed a man.

[23:54] Conan

A whiteout.

[23:56] Genta

It's no use. I can't see anything.

[23:59] Mitsuhiko

Everything's white.

[24:01] Ayumi

Conan-kun.

[24:02] Conan

Calm down. Use the rope and carefully move forward one step at a time.

[24:07] Conan

Got it?

SIGN Whiteout (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Whiteout, Part Two!"

[24:30] All

Next Conan's hint!

SIGN Mountain Cabin

[24:33] Conan

Mountain cabin!

[24:34] Mitsuhiko

Snow is my favorite part of winter.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Ayumi

And skiing is my favorite part of snow.

[24:37] Genta

And my favorite food is eel bowls.

[24:38] Conan

I think I prefer sukiyaki.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:22:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee